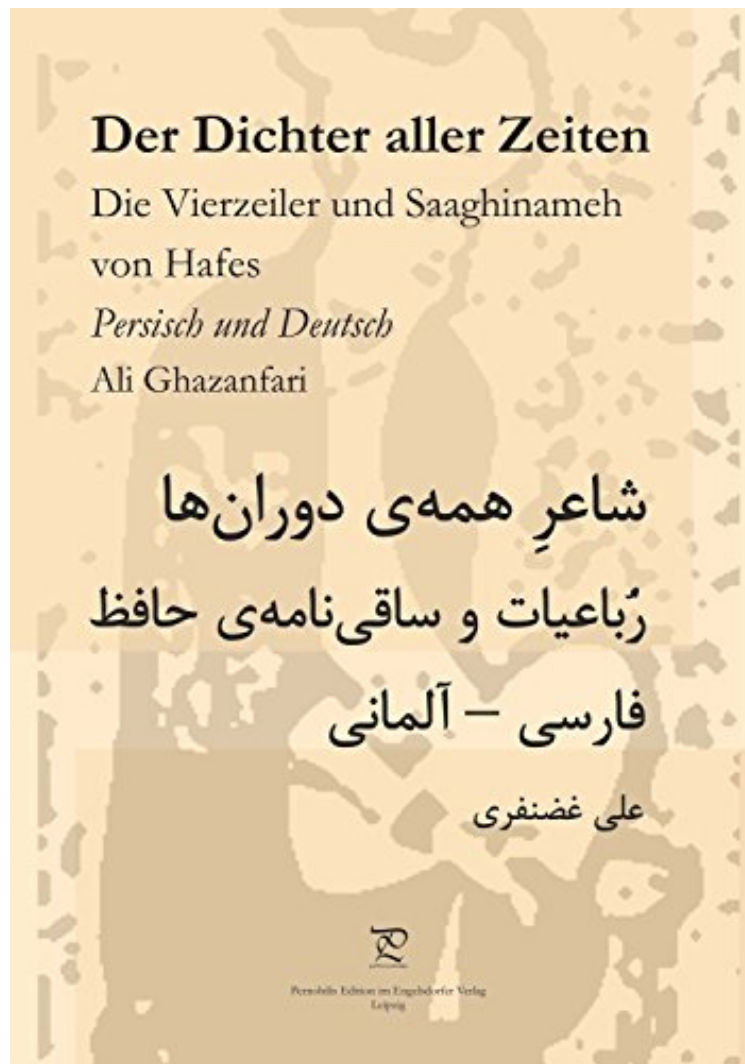


(Download pdf ebook) Der Dichter aller Zeiten. Die Vierzeiler und Saaghinameh von Hafes in Persisch und Deutsch: Miniaturroman

Der Dichter aller Zeiten. Die Vierzeiler und Saaghinameh von Hafes in Persisch und Deutsch: Miniaturroman

Von Ali Ghazanfari

DOC | *audiobook | ebooks | Download PDF | ePub



DOWNLOAD



READ ONLINE

Produktinformation -Verkaufsrank: #305341 in eBooksVerffentlicht am: 2014-04-09Erscheinungsdatum: 2014-04-09File Name: B018FZHRAW | File size: 63.Mb

Von Ali Ghazanfari : Der Dichter aller Zeiten. Die Vierzeiler und Saaghinameh von Hafes in Persisch und Deutsch: Miniaturroman before purchasing it in order to gage whether or not it would be worth my time, and all praised Der Dichter aller Zeiten. Die Vierzeiler und Saaghinameh von Hafes in Persisch und Deutsch: Miniaturroman:

KundenrezensionenHilfreichste Kundenrezensionen4 von 4 Kunden fanden die folgende Rezension hilfreich. Hafis, Hafez, - schon Goethe ...Von Kriti Greekartistische Feinheit in der bersetzung (wird Friedrich Rckert nachgesagt) kann man sicher nicht mehr erwarten. Also muss man sich damit begnegen, dass mit dieser Ausgabe dem deutschen

Leser die Möglichkeit gegeben ist, den persischen Text vor Augen zu haben. Und wer dann noch über einige Kenntnisse dieser Sprache verfügt, kann sich glücklich schätzen! 2 von 2 Kunden fanden die folgende Rezension hilfreich. Wer Hafes erlesen will sucht sich besser eine andere Übertragung. Von Lautersachsen Das Buch ist schön gestaltet und auf solidem Papier gedruckt. Allein, man kauft es ja auch wegen des Inhaltes, und der enttäuscht auf ganzer Linie. So reichlich ist die Auswahl an zweisprachigen Ausgaben der Lyrik von Hafes ja nicht, ich hatte das Buch für eine zweisprachige Lesung erworben. Nun bin ich kein ausgesprochener Kenner lyrischen Sprachgebrauches, aber auch nicht unerfahren beim Lesen der Dichtkunst. Was ich in diesem schmalen Band vorgefunden habe scheint aber keine lyrische Übertragung der Dichtung Hafes in unsere Sprache zu sein. Die Übersetzung scheint eine wörtliche. Es stolpert und stolpert das in den Gedanken kracht, sich das Auge knapp vor der Verweigerung des Lesens befindet. Es will sich weder Sprachrhythmus noch Sinnzusammenhang finden lassen. Und wenn schon kein Sinn vermittelbar, so dürfte doch wenigstens der Fluß der Wortbezauberung. Doch wo er das in Anstanz tut, wird er sogleich von wirrer Zeichensetzung unterbrochen. Viele Begriffe sind nicht ins Deutsche übertragen. Wer aber von den dazugehörigen Fußnoten sinnstiftende Aufklärung erwartet wird zumeist enttäuscht, es bleibt -wie das ganze Buch- ein rechter Unsinn. Das aber hat Hafes ganz sicher nicht verdient. 1 von 2 Kunden fanden die folgende Rezension hilfreich. Weisheiten der alten Perser Von Christa Knapp Das Buch ist geeignet für Leser mit Sinn für Poesie, mit Liebe für Gedichte und Weisheiten aus einer vergangenen Zeit einer bei uns wenig bekannten Kultur.

Kurzbeschreibung Chadje Schams ad-Din Mohammad Hafes-e Schirazi. Es gibt keinen, der sich mit Weltliteratur befasst und den berühmten iranischen Dichter Hafes nicht kennt. Hafes ist wegen seiner Ghasale bekannt, jedoch hat er in faszinierender Weise auch Saaghinameh und Vierzeiler gedichtet. Saaghinameh ist ein Massnawi, in dem sich der Dichter von einem/er Saaghi [Weingießer/in] Wein schenken lässt, um berauscht die Wertlosigkeit dieser Welt zu beweisen. Hafes verurteilt die Heuchelei und versucht, wie sein Vorgänger Saadi, die Liebe und das Lieben in den Vordergrund des Daseins zu stellen. Die Prediger, die so reden auf Kanzel und Altar, wenn sie allein sind, tun sie was anderes ganz und gar. Dr. Ali Ghazanfari, der iranische Dichter und Schriftsteller, hat Saaghinameh und die Vierzeiler von Hafes mit bezaubernder Geschicklichkeit ins Deutsche übersetzt. Kurzbeschreibung Chadje Schams ad-Din Mohammad Hafes-e Schirazi. Es gibt keinen, der sich mit Weltliteratur befasst und den berühmten iranischen Dichter Hafes nicht kennt. Hafes ist wegen seiner Ghasale bekannt, jedoch hat er in faszinierender Weise auch Saaghinameh und Vierzeiler gedichtet. Saaghinameh ist ein Massnawi, in dem sich der Dichter von einem/er Saaghi [Weingießer/in] Wein schenken lässt, um berauscht die Wertlosigkeit dieser Welt zu beweisen. Hafes verurteilt die Heuchelei und versucht, wie sein Vorgänger Saadi, die Liebe und das Lieben in den Vordergrund des Daseins zu stellen. Die Prediger, die so reden auf Kanzel und Altar, wenn sie allein sind, tun sie was anderes ganz und gar. Dr. Ali Ghazanfari, der iranische Dichter und Schriftsteller, hat Saaghinameh und die Vierzeiler von Hafes mit bezaubernder Geschicklichkeit ins Deutsche übersetzt. über den Autor und weitere Mitwirkende Ali Ghazanfaris veröffentlichte in Deutschland bereits fünf Gedichtbände. In Iran sind weitere Gedichtsammlungen auf Farsi erschienen, ein Roman, zweisprachige Anthologien mit deutscher Lyrik, sowie mehrere Übersetzungen, darunter Schillers 'Turandot', in Iran vom Haus der Literaten als 'Beste Übersetzung' und 'Buch des Jahres 2010' ausgezeichnet. Ali Ghazanfari lebt heute in Teheran, doch noch immer kommt er regelmäßig nach Deutschland, wo er in Berlin und Frankfurt studiert und promoviert hat. Er hegt eine innige Verbindung zur deutschen Sprache, und besonders die Pflege der deutsch-iranischen Beziehungen auf kultureller Ebene ist ihm wichtig, nicht zuletzt um einen Ausgleich zu schaffen zum frostigen politischen Klima.